

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(*Đặc trách mục vụ Lào & Hmong*)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyện)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyện)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Nay

Chúa Nhật 24/10: Chúa Nhật 30 C Thường Niên

Thứ Hai 25/10: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 26/10: Ngày Thường Niên

Thứ Tư 27/10: Ngày Thường Niên

Thứ Năm 28/10: Th. Simon và Th. Thadêô, tông đồ

Thứ Sáu 29/10: Ngày Thường Niên

Thứ Bảy 30/10: Ngày Thường Niên

Chúa Nhật 31/10: Chúa Nhật 31C Thường Niên

**"Những ai tự nâng mình
lên, sẽ hạ xuống, và
ai hạ mình xuống, sẽ
được nâng lên".
(Lc 18, 14)**



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)

166- H. Phải chăng ơn gọi nên thánh là ơn gọi dành riêng cho giáo sĩ và tu sĩ?

T. Mọi người trong Giáo Hội đều được tham dự vào ơn gọi chung là nên thánh. Do đó, giáo dân đương nhiên được mời gọi và có bổn phận nên thánh theo bậc sống của mình.

167- H. Ơn gọi nên thánh bắt nguồn từ đâu và được canh tân như thế nào?

T. Ơn gọi nên thánh bắt nguồn từ bí tích Thánh Tẩy và được canh tân nhờ các bí tích khác; chủ yếu là bí tích Thánh Thể.

168- H. Ơn gọi nên thánh đòi hỏi chúng ta phải sống như thế nào?

T. Ơn gọi nên thánh đòi hỏi chúng ta phải sống xứng đáng là các thánh của Chúa, nghĩa là phải nổi gót và noi gương Đức Giêsu-Kitô, qua việc lắng nghe và suy gẫm Lời Chúa, tham dự cách có ý thức và chủ động vào đời sống phụng vụ và bí tích của Giáo Hội, chuyên chăm việc cầu nguyện cá nhân, gia đình và cộng đồng, thực hành giới luật yêu thương trong mọi hoàn cảnh đời sống và trong việc phục vụ anh chị em, đặc biệt những người hèn kém, nghèo khó và đau khổ.

169- H. Phải chăng việc thờ phượng Thiên Chúa chỉ đóng khung trong nhà thờ với những giờ kinh lễ?

T. Việc thờ phượng Thiên Chúa không chỉ đóng khung trong nhà thờ với những giờ kinh lễ, nhưng phải được thực thi liên li ngay trong cuộc sống qua việc chu toàn bổn phận hằng ngày.

170- H. Các giám mục Á châu kêu gọi mọi tín hữu nổi dãi cử hành phượng tự bằng cách nào?

T. Các giám mục Á châu kêu gọi anh chị em tín hữu nổi dãi cử hành phượng tự bằng việc cầu nguyện chung và chia sẻ Phúc Âm, có những việc làm chung với nhau và nâng đỡ nhau để thể hiện tinh thần Phúc Âm trong cuộc sống.

171- H. Trong bối cảnh của một thế giới mà cảm thức tôn giáo đang bị lu mờ, theo Bộ Giáo Sĩ, huấn giáo phải có những đặc tính nào?

T. Huấn giáo phải là công cuộc huấn luyện toàn diện và toàn bộ đời sống Kitô hữu; phải cố võ cho sự hiệp thông với Chúa Giêsu Kitô và gắn bó với đời sống của Giáo Hội, phải toàn vẹn về nội dung và thích ứng với bối cảnh văn hóa của các dân tộc, phải liên kết mật thiết với phụng vụ và bí tích cũng như hướng đến việc tông đồ và truyền giáo.

172- H. Theo Bộ Giáo Sĩ, huấn giáo hay việc dạy giáo lý phải đặt trên nền tảng nào?

T. Huấn giáo hay việc dạy giáo lý phải đặt nền trên sứ vụ rao giảng Tin Mừng của Giáo Hội. Nó là một trong những thời điểm chủ yếu của tiến trình rao giảng này.

173- H. Theo Bộ Giáo Sĩ, hình thức giáo lý kiểu mẫu và ưu việt nhất là hình thức nào?

T. Giáo lý dự tòng là hình thức kiểu mẫu cho những hình thức dạy giáo lý khác và giáo lý người lớn là hình thức giáo lý ưu việt nhất mà giáo lý các lứa tuổi khác phải quy chiếu vào.

174- H. Theo Bộ Giáo Sĩ, thế nào là một đức tin trưởng thành?

T. Đức tin trưởng thành là một đức tin sống động, minh nhiên và hữu hiệu.

175- H. Để giúp cho các tín hữu có được một đức tin trưởng thành, huấn giáo phải thực hiện những nhiệm vụ cơ bản nào?

T. Huấn giáo phải thực hiện những nhiệm vụ cơ bản này: Một là giúp hiểu biết đức tin, hai là giáo dục phụng vụ, ba là huấn luyện luân lý, bốn là dạy cầu nguyện, năm là giáo dục đời sống cộng đoàn, và sáu là khai tâm cho việc truyền giáo.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 22/10 Tạ Ôn, Bình An *GD Liêm Nhung*
 Mồ côi, Tiên nhân, Tạ ơn *GD Thom Cao Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thu*
 Mathias, Anna, Agatha & Giuse Chánh + Nam, Vien Vu
 Phêrô, Phaolô, Phanxicô X. *Phạm Viêm, GD Cúc Nguyễn*

Thứ Bảy 23/10 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 Tạ ơn, Tiên nhân & CLH *GD Thom Cao, GD Sơn + Thu*
 Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, Phước Nguyễn*
 Anna, Mathia, Batholomeo *Chú Hiền, Dêi Vu, Vien Vu, Hồng Thị Trần*
 Giuse, Maria & Phêrô *Chị Nhan, Đặng T Hoa*
 Phêrô & Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyễn, Phạm Viêm*

Chúa Nhật 24/10 Toàn Thể Dân Chúa *GIÁO XỨ*
 Bình an, CLH, Như ý *Khuông Nguyễn, Cát & Trúc Ly, 1 Người*
 Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, Bà Pháp, GD Tâm Phương*
 Tạ ơn, CLH, Như ý *Đỗ Thúy, Katie Tran, An + Linh*
 Tiên nhân & CLH *GD Thom Cao, GD Sơn + Thu, Nguyễn L Thủy*
 Anna *Vien Vu, Toàn Nguyễn & GD, GD Nguyễn Duong*
 Giuse, Anna, Maria, Phêrô *Chị Nhan, Anthony Nguyễn, Bà Pháp*
 Maria, Anton, Isavê *Các con, Hoàng Thực, GD Vũ Mạnh Hùng*
 Maria, Gioan Baotixita, Giuse, Maria, Têphanô, Phêrô, Anna *Phạm Lê*

Chúa Nhật Taddô, Phêrô & Phillipê *Ng Bích Thủy*
 Phêrô & Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyễn, Các con cháu, Nguyễn Thị Nho*
 Phêrô Phaolô & Maria *Đỗ Thúy, Phạm Viêm, Hồng Thị Trần*
 Tôma, Giuse & Anna *Xuan Linh*

Thứ Hai 25/10 Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thu*
 Gioan B., Phêrô, Anna & Tiên nhân *GD Toàn Nguyễn, GD Tuấn + Hoa*
 Giuse, Maria, Phêrô, Cecilia, Phanxicô X. *GD Cúc Nguyễn, Võ Thuê, Chị Nhan*

Thứ Ba 26/10 Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thu*
 Tạ Ôn, Annê, Phillipê *GD Liêm Nhung*
 Giuse, Maria, Phêrô, Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyễn, Chị Nhan*
 Giuse, Maria & Phillipê *GD Ân + Lan, Nguyễn Ngọc Thương*

Thứ Tư 27/10 Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thu*
 Giuse, Maria, Phêrô, Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyễn, Chị Nhan*
 Tôma, Tạ ơn, Tiên nhân *Bà An Nguyễn GD Dũng + Diệp*

Thứ Năm 28/10 Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thu*
 Giuse, Maria, Phêrô, Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyễn, Chị Nhan*
 Anna, Têrêsa, Maria *Sonny Do, Lien Vu*

Thứ Sáu 29/10 Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thu*
 Giuse, Maria, Phêrô, Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyễn, Chị Nhan, Phạm Viêm*

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Từ Thiện Công Giáo của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.

CHÚC MỪNG: Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, BCHHĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng Cha Hoàng Phúc nhân dịp kỷ niệm 15 năm đón nhận thiên chức linh mục ngày 28 tháng 10. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ MỜI HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH: Cha Chánh Xứ, Hiệu Trưởng trường GL & VN La Vang, chân thành mời gọi quý phụ huynh có con em học **lớp Mẫu Giáo, 1, 2 và 3** họp vào **Chúa Nhật ngày 24 tháng 10, 2010**. Buổi họp sẽ bắt đầu tại **Nhà Nguyễn từ 12:00PM đến 1:00PM** với cha Hiệu Trưởng. Sau đó phụ huynh sẽ họp riêng với thầy cô từ **1:10PM đến 1:50 PM tại phòng học Việt Ngữ** của từng lớp. Mong được tiếp đón tất cả quý phụ huynh.

LỚP BẢO VỆ TRẺ EM: Theo chỉ thị của HĐGM Hoa Kỳ và Tổng Giáo Phận Portland, tất cả các phụ huynh có con em theo học hoặc sinh hoạt trong Giáo Xứ phải được hướng dẫn về cách bảo vệ trẻ em trong vấn đề lạm dụng tính dục. Những huấn luyện viên Called To Protect của Giáo Xứ sẽ trình bày tài liệu do TGP cung cấp vào những ngày và giờ sau: **1-Thứ Bảy mừng 6 tháng 11 từ 2:00pm-4:00pm, tại hội trường và 2-Thứ Bảy ngày 13 tháng 11 từ 9:00am-11:00am, tại hội trường.** Phụ huynh chỉ cần dự một trong hai buổi. Ban Giáo Dục sẽ ghi nhận sự có mặt của phụ huynh. Giáo xứ sẽ phải chịu trách nhiệm với TGP nếu không hoàn tất, xin quý phụ huynh vui lòng giúp GX thi hành chỉ thị này.

LỚP ĐÀO TẠO- HUẤN LUYỆN GIÁO LÝ VIÊN: Lớp học sẽ được tổ chức mỗi tháng một lần vào ngày Thứ Bảy từ 9:30AM đến 4:00PM. Xin ghi danh với Sơ Joanna Hoàng Thanh Nga tại VPGD - 503-249-5892

GIÚP ĐỖ NẠN NHÂN BẢO LỤT: Kính thưa quý ông bà anh chị em, như mọi người đã biết những cơn bão lụt trung tuần tháng mười này, là cơn lũ lụt chưa từng thấy gần 80 năm nay, làm thiệt hại vật chất không biết bao nhiêu mà kể, mùa màng mất trắng, nhà cửa sập, hay bị trôi, trâu bò chết, kể cả người cũng bị thiệt mạng, cho đến nay chưa thể ước tính được. Vậy giáo xứ chúng ta sẽ có lạc quyền tuần tới, các Thánh Lễ cuối tuần ngày 30 và 31 tháng 10 để giúp đỡ các nạn nhân. Rất mong mọi người giúp đỡ.

ỦY BAN VẬN ĐỘNG & BẦU CỬ: Vị đại diện của Ủy Ban Vận Động và Bầu Cử sẽ đọc lời kêu gọi lần thứ hai sau các Thánh Lễ cuối tuần này, ngày 23 và 24 tháng 10 năm 2010.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ: Vào tháng 8 năm 2011 Giáo Hội sẽ tổ chức Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới được diễn ra tại nước Tây Ban Nha. GX sẽ tổ chức hành hương kéo dài **17 ngày, từ ngày 6/8 đến ngày 22/ 8 năm 2011**. Xin kính mời các bạn trẻ có tham dự. Mặc dù được diễn ra vào tháng 8 năm 2011, nhưng để tiện cho việc giữ chỗ các chuyến bay quốc ngoại và các công việc sắp xếp khác, xin các tham dự viên vui lòng gửi phiếu ghi danh về giáo xứ **HẠN CHỐT GHI DANH LA NGÀY 31/10/2010**.

DONATION SALE: Để gây quỹ giúp các em trẻ tham dự ĐHGTT 2011, xin mời mọi người ủng hộ ghé chọn lựa các bàn ghế mà các em sẽ 'donation sale' vào Chúa Nhật sau 9:00AM. Về giá cả xin mọi người rộng tay ủng hộ cho các em

RAO HÔN PHỐI LẦN THỨ NHẤT:
 Anh Giuse Nguyễn Đức Quân và Chị Anna Vũ Thị Bích Vân con của ông bà Nguyễn Thái Sơn và ông bà Vũ Đắc Lộc. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, phải trình cho cha chánh xứ biết.

CẢM ƠN: Gia đình Cụ Maria Hoang Thi Nguyen xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa cụ đến nơi an nghỉ cuối cùng.

| | | | |
|---|----------------|--------------------|------------------|
| BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA: | | | |
| Xin Giỏ | Quán An | Nguyệt Liễm | Tổng Cộng |
| \$5,549.41 | \$1,310.00 | \$2,140.00 | \$8,999.41 |
| Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị. | | | |

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy men / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Thánh Vịnh 33

Đoàn-Khôi

Đáp: Kê nghèo hèn kêu xin kê nghèo hèn kêu
xin và Chúa đã Chúa đã nhận lời.

1 - Tôi sẽ không ngừng chúc tụng Chúa, câu hát mừng Người chẳng ngừng trên môi
Linh hồn tôi hằng diện vì Chúa xin các bạn nghèo nghe tôi nói ma vui lên.

2 - Chúa đối đầu với quân gian ác, xóa nhòa tên tuổi chúng trên đời,
nhưng để mắt nhìn người chính trực và lắng tai nghe tiếng họ kêu.
Họ kêu xin và Chúa đã nhận lời, giải thoát khỏi mọi cơn nguy khốn.

3 - Chúa gán gửi những tấm lòng tan vỡ, cứu những tâm thần thất
vọng ê chề. Chúa cứu mạng các người tội lỗi, ai ẩn thân bên
Chúa không bị phạt bao giờ.

Sao Chúa Gọi Con

Lm. Nguyễn Duy

1. Sao Chúa lại gọi con làm nhân chứng cho Ngài trong cuộc trần này.
2. Nay Chúa lại gần con và âu yếm ban lời lúc con ngủ say.
3. Xin mãi một niềm tin niềm yêu mến không hề phai tàn Ngài ơi!
4. Chúa đã gọi tên con khi con đứng bên đường lúc chiều dần buông.

Sao Chúa lại gọi con đem Tin Mừng cho người mọi nơi.
Con ngỡ ngàng khi nghe tên con được đổi lại từ đây.
Con biết cuộc đời con như chim đậu trên cành cây mới.
Con cứ tưởng như mơ theo chân Ngài đi vào vườn nho.

Vì đời con có gì đâu có đáng gì đâu để đem Tin Mừng. Biết
Và Ngài đổi mới lòng con thánh hóa đời con phút giây dâng trình. Thế
Vì Ngài đã thắp vào con đôi cánh để bay khắp bốn phương trời. Dầu
Dù rằng con biết tận căn với Chúa thời gian có chỉ muộn màng. Đáp

ràng con nhỏ bé mà thôi nhưng vững tin nơi Ngài xin vâng bước theo
rồi trong ánh nắng bình minh chan chứa bao ân tình con gieo bước an
cành cây đôi lúc oằn đi chim vẫn ca vang lời cao rao Chúa muôn
lại ơn thiêng đã gọi con xin mở tay thi hành theo như Chúa ban

Ngài.
bình. ĐK: Này đàn lòng con vang lên, vang lên rộn rã. Ánh
đời.
truyền.

sáng soi dẫn con lên đường. Ý Chúa con dám đầu coi thường.
Nguyện một đời luôn trung tín. Tâm tư ủ ấp bao tình mến. Ra
đi minh chứng cho Lời Chúa. Để muôn nơi tin nhân Nước Trời.

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ - Tháng 10

| | | | |
|------------|------------------------|------------|------------------------|
| 6/10/1984 | Pham Van Hen | 14/10/2002 | Phêrô Nguyễn Văn Tý |
| 15/10/1988 | Nguyen Van Kha | 10/10/2003 | G.B. Đào Văn Lập |
| 25/10/1993 | Trần Văn Tư | 26/10/2003 | Giuse Nguyễn Hữu Hiệp |
| 31/10/1993 | Nguyễn Thị Ty | 4/10/2004 | Maria Nguyễn Thị Xê |
| 21/10/1994 | Rev Phaolô Lê T Thịnh | 15/10/2004 | Têrêsa Nguyễn Thị Tín |
| 23/10/1994 | Nguyễn Thị Khải | 28/10/2004 | Maria Đoàn Thị Tuyết |
| 28/10/1996 | Monica Nguyễn Thị Ngân | 30/10/2004 | Tôma Nguyễn Thanh Bình |
| 3/10/1997 | Dương Tôn Hoàng | 30/10/2004 | Tôma Nguyễn Huy Oánh |
| 22/10/1997 | Nguyễn Thị Tâm | 15/10/2005 | Đominicô Nguyễn Đồng |
| 5/10/2000 | Dominic Trần Văn Doanh | 22/10/2005 | Tạ Minh Triết |
| 18/10/2000 | Joseph Bùi Văn Cử | 8/10/08 | Martha Trần Thị Lành |
| 22/10/2001 | Maria Milcsa Đặng Hạnh | 28/10/08 | Phillippe Trần Đ Tiến |

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Xưởng Đăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn

Portland Office Tel. 503-771-5555 (Division St & 89th)
Beaverton Office Tel. 503-574-2222 (SW Canyon Rd & 117th)
Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn đặc sản Huế. Đặc biệt bánh bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
Xin kính mời

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:306-694-1266
C:503-997-9571
 Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI GIA ĐÌNH: Auto, Home, Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, Metlife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife

 Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212
Giá cả đặc biệt Phục vụ tận tình!

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu
Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt.
Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards - Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary v.v..
 Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường.
Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade, semi-glossy: giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 T. Bấy: 971-244-1101
 Fax: 971-244-1101

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Tony Pham
 Loan Officer

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington

 Broker
Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa